



- SE** Bruksanvisning för asksug
- NO** Bruksanvisning for askesuger
- PL** Instrukcja obsługi separatora popiołu
- EN** User Instructions for pre-separators

**SE** - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**NO** - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

**PL** - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**EN** - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

**Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer**

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

**Importør/ Importør/ Importer/ Importer**

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

**Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor**

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

<b>SVENSKA</b> .....	<b>5</b>
<b>SÄKERHETSANVISNINGAR</b> .....	<b>5</b>
<b>BESKRIVNING</b> .....	<b>6</b>
Tekniska data .....	6
Komponentlista .....	7
<b>HANDHAVANDE</b> .....	<b>8</b>
<b>UNDERHÅLL</b> .....	<b>9</b>
<b>NORSK</b> .....	<b>10</b>
<b>SIKKERHETSANVISNINGER</b> .....	<b>10</b>
<b>BESKRIVELSE</b> .....	<b>11</b>
Komponentliste .....	12
<b>BRUK</b> .....	<b>13</b>
<b>VEDLIKEHOLD</b> .....	<b>14</b>
<b>POLSKI</b> .....	<b>15</b>
<b>ZASADY BEZPIECZEŃSTWA</b> .....	<b>15</b>
<b>OPIS</b> .....	<b>16</b>
Lista części .....	17
<b>OBSŁUGA</b> .....	<b>18</b>
<b>KONSERWACJA</b> .....	<b>19</b>
<b>ENGLISH</b> .....	<b>20</b>
<b>SAFETY INFORMATION</b> .....	<b>20</b>
<b>DESCRIPTION</b> .....	<b>21</b>
Component list .....	22
<b>OPERATING INSTRUCTIONS</b> .....	<b>23</b>
<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>24</b>

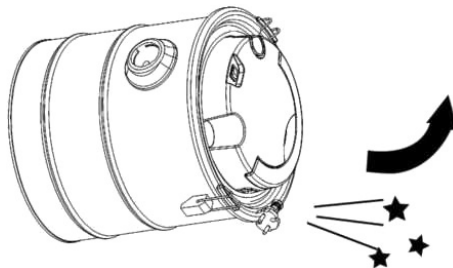
## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

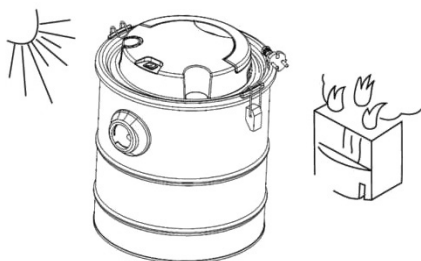
Spara den för framtida behov.

**OBS!** Se till att eventuell aska är sval innan den sugs upp.

- Den här apparaten kan användas av barn från åtta år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av apparaten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, såvida de inte är äldre än åtta år och det sker under övervakning.
- Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn yngre än åtta år.
- Kontrollera före användning att den lokala strömförsörjningen stämmer överens med den som anges på märketiketten.
- Använd inte maskinen på platser där ämnen kan antändas eller där det finns risk för explosion vid gnistor från motorn.
- Om elsladden är skadad ska den bytas ut av tillverkaren, dennes servicerepresentant eller av en person med motsvarande kvalifikationer för att undvika fara.
- Se till så att luftintaget inte är blockerat, då det kan leda till höga temperaturer och att motorn skadas.
- Använd inte maskinen för att suga upp följande:
  - Flyktiga eller explosiva ämnen som bensin, fotogen etc.
  - Stark frätande material och vätskor
- Vänd inte maskinen upp och ned när den är igång.



- Stäng av maskinen och dra ur kontakten efter användande samt före underhåll eller reparation.
- Håll maskinen borta från starkt solljus och höga temperaturer så att plasten inte ändrar form.



- Undvik att rycka i, trampa på eller släpa slangen över golvet eftersom den då kan skadas.
- Behållaren får INTE utsättas för vatten, eftersom vattnet kan komma i kontakt med strömförande delar vilket kan leda till personskador. Rengör på följande sätt: Blöt först en trasa, vrid ur den och torka sedan försiktigt av smuts.
- Elkabeln får endast bytas ut av en behörig verkstad eller yrkesman.

## BESKRIVNING

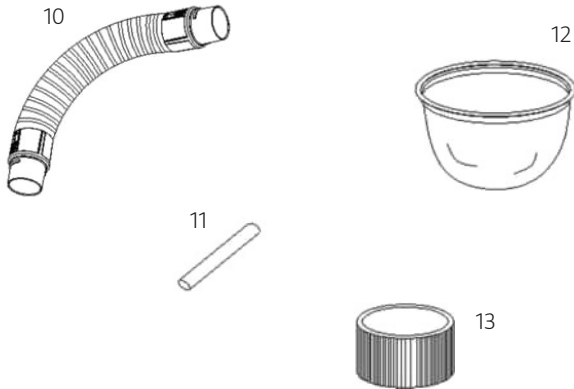
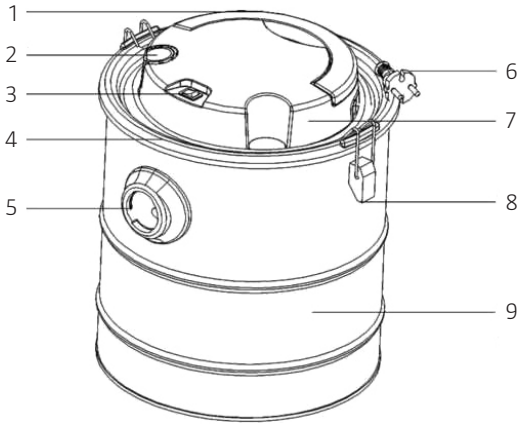
### TEKNISKA DATA

Effekt	800 W
Spänning	230 V, 50 Hz
Volym	15 l
Slang	1.2 m

- Denna dammsugare är försedd med en speciell innerdel för bättre filtereffekt och är särskilt bra för att suga upp aska och damm från till exempel öppna spisar och braskaminer.
- Med det speciella metallröret kan du suga upp kall kolaska, järnfilspån, glassplitter och annat som inte enkelt kan sugas upp med en vanlig dammsugare.
- Med blåsfunktionen kan man utföra andra typer av jobb.
- Då dammsugaren är utrustad med en torr motor kan den inte användas för att suga upp vatten. Den är försedd med en inmonterad skyddsventil som förhindrar att motorn bränns sönder till följd av överhettning.

**KOMPONENTLISTA**

1. Handtag
2. Tillbehörsfäste
3. Strömbrytare
4. Behållarlock
5. Luftintag
6. Topplöck
7. Kabel
8. Fästklämma
9. Rostfri stålbehållare
10. Metallslangenhet
11. Inloppsror av aluminium
12. Tygfilter
13. HEPA-filter



## HANDHAVANDE

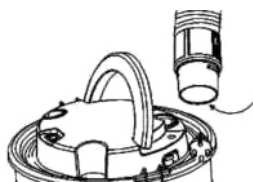
1. Sätt i slangkopplingen i luftintaget – se bilden. Se till att kopplingen sitter ordentligt.



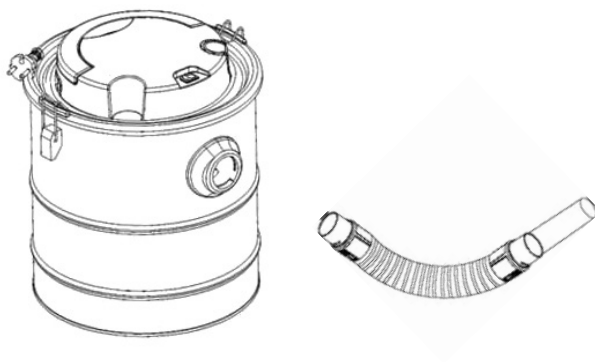
2. När du ska ta loss slangkopplingen från maskinen vrids du kopplingen så många varv det går och drar sedan ut den – se bilden.



3. När du ska använda maskinens blåsfunktion sätter du in slangkopplingen i blåsintaget – se bilden nedan – och vrids sedan kopplingen så många varv det går.

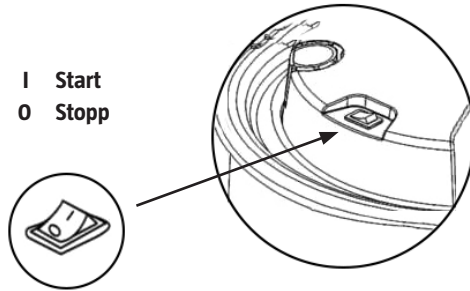


4. Anslut metallslangen och aluminiumröret – se bilden:



5. Sätt i stickkontakten i eluttaget.

6. Tryck på strömbrytaren för att starta asksugen.



## UNDERHÅLL

### Rengöring av behållare

- När arbetet är klart eller om behållaren är så full med damm att sugeffekten drastiskt minskar, ska du stänga av elen och tömma behållaren.
  - Dra ur stickkontakten.
  - Lossa på låsvredet och lyft upp topplocket.
  - Ta bort filterpåsen eller HEPA-filtret och töm sedan ut dammet ur behållaren.
  - Sätt tillbaka filterpåsen eller HEPA-filtret och lås fast topplocket.

### Rengöring av filter

- Filterpåsen ska tvättas med rent och varmt vatten när den är täckt med damm.
  - Ta av filtret.
  - Tvätta det.
  - Låt det torka.

**Tips!** Du kan rengöra HEPA-filtret med tryckluft. Vid behov kan du använda lite diskmedel.

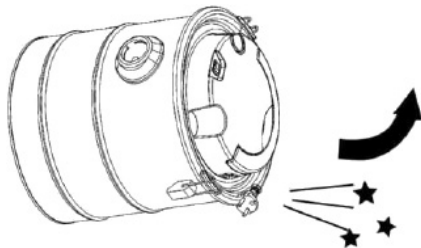
## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

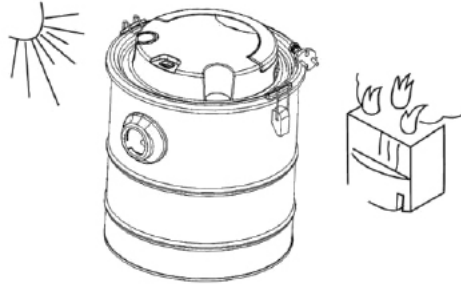
Ta vare på den for fremtidig bruk.

**OBS!** Pass på at eventuell aske er avkjølt før den suges opp.

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har fått opplæring eller instruksjon i bruk av apparatet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Sørg for at barn ikke leker med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og er under tilsyn.
- Hold apparatet og ledningen som hører til unna barn under 8 år.
- Kontroller før bruk at den lokale strømforsyningen stemmer overens med det som oppgis på typeskiltet.
- Ikke bruk maskinen på steder der det er gjenstander som kan antennes, eller der det er risiko for eksplosjon ved gnister fra motoren.
- Hvis strømledningen er skadet, skal den av sikkerhetsmessige årsaker bare skiftes ut av produsenten, en serviceforhandler som er godkjent av produsenten, eller en tilsvarende kvalifisert person.
- Kontroller at ikke luftinntaket er blokkert. Det kan medføre høye temperaturer og at motoren skades.
- Ikke bruk askesugeren til å suge opp følgende:
  - Flyktige stoffer som bensin, parafin eller liknende.
  - Sterkt korroderende materiale og væsker
- Ikke snu maskinen opp ned når den er i gang.



- Skru av maskinen og trekk ut kontakten etter bruk og før vedlikehold og reparasjon.
- Hold maskinen borte fra sterkt sollys og høye temperaturer slik at platen ikke forandrer form.



- Unngå å rykke i, trampe på eller dra slangen over gulvet, da kan den skades.
- Beholderen må IKKE utsettes for vann, siden vannet kan komme i kontakt med strømførende deler, som igjen kan føre til personskader. Rengjør på følgende måte: Fukt en klut først, vri den og tørk forsiktig av smuss.
- Den elektriske ledningen må bare skiftes av et godkjent verksted eller fagmann.

## BESKRIVELSE

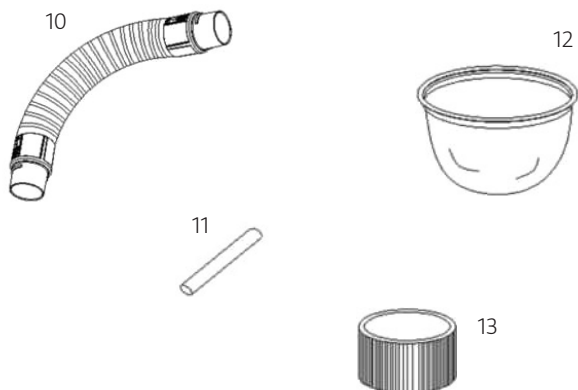
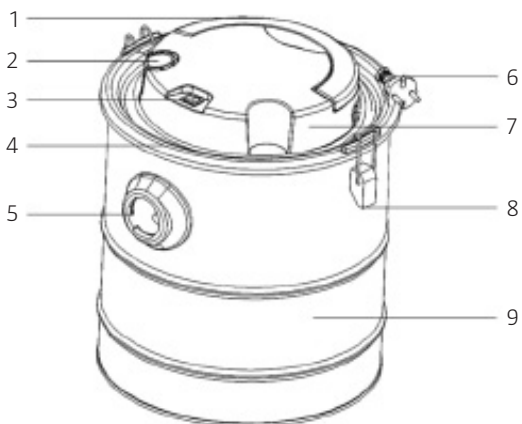
### Tekniske data

Effekt	800 W
Spenning	220-240 V, 50 Hz
Volum	15 l
Slange	1.2 m

- Denne støvsugeren er utstyrt med en spesiell innerdel for bedre filtereffekt og er spesielt god til å suge opp aske og støv fra for eksempel åpne ovner og kaminer.
- Med det spesielle metallrøret kan du suge opp kald kullaske, jernspon, glassplinter og annet som ikke enkelt kan suges opp med en vanlig støvsuger.
- Med blåsefunksjonen kan man utføre andre typer jobber.
- Siden støvsugeren er utstyrt med en tørr motor, kan den ikke brukes til å suge opp vann. Den er utstyrt med en innmontert beskyttelsesventil som hindrer at motoren brennes i stykker på grunn av overoppheting.

**KOMPONENTLISTE**

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| 1. Håndtak            | 8. Festeklemme              |
| 2. Feste for tilbehør | 9. Rustfri stålbeholder     |
| 3. Strømbryter        | 10. Metallslangenhet        |
| 4. Beholderlokk       | 11. Innløpsrør av aluminium |
| 5. Luftinntak         | 12. Stoffilter              |
| 6. Topplukk           | 13. HEPA-filter             |
| 7. Kabel              |                             |



## BRUK

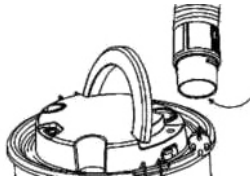
1. Sett slangekoblingen inn i luftinntaket – se bildet. Sørg for at koblingen sitter godt.



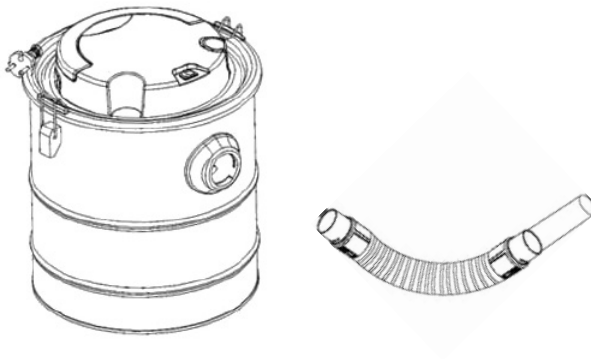
2. Når du skal ta av slangekoblingen fra maskinen, vrir du koblingen så mange ganger det går, og drar den så ut – se bildet.



3. Når du skal bruke maskinens blåsefunksjonen setter du slangekoblingen inn i blåseinntaket – se bildet nedenfor – og vrir så koblingen rundt så mange ganger det går an.

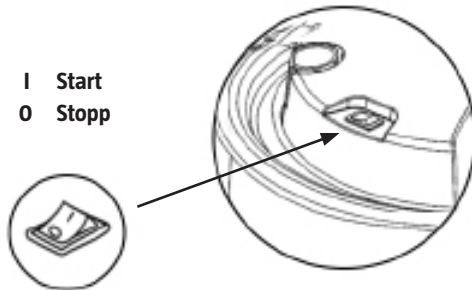


4. Koble til metallslangen og aluminiumsrøret – se bildet:



5. Sett støpselet i vegguttaket.

6. Trykk på strømbryteren for å starte askesugereren.



## VEDLIKEHOLD

### Rengjøring av beholderen

- Når arbeidet er klart, eller hvis beholderen er så full av støv at sugeeffekten minker drastisk, må du slå av strømmen og tømme beholderen.
  - Trekk ut støpselet.
  - Løsne deretter låsehåndtaket og løft opp topplokket.
  - Fjern filterposen eller HEPA-filteret og så tømmer du støvet ut av beholderen.
  - Sett tilbake filterposen eller HEPA-filteret og lås fast topplokket.

### Rengjøring av filter

- Filterposen skal vaskes med rent og varmt vann når den er dekket med støv.
  - Ta ut filteret.
  - Vask det.
  - La det tørke.

**Tips!** Du kan gjøre rent HEPA-filteret med trykkluft. Ved behov kan du bruke litt oppvaskmiddel.

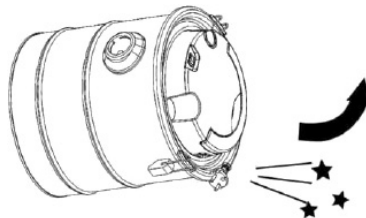
## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

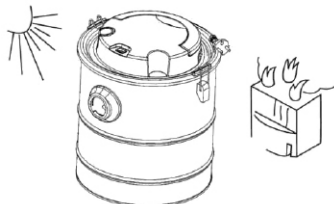
Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem wciągania popiołu upewnij się, że jest on odpowiednio wystudzony.

- Dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające należytego doświadczenia lub wiedzy mogą korzystać z urządzenia pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem lub otrzymały wytyczne dotyczące bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one w wieku 8 lat lub starsze i znajdują się pod nadzorem.
- Urządzenie wraz z przewodem należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Przed użyciem sprawdź, czy parametry zasilania w miejscu zastosowania są zgodne z podanymi na etykiecie produktu.
- Nie używaj urządzenia w miejscu, w którym znajdują się środki stwarzające ryzyko zapalenia lub eksplozji z powodu iskrzenia silnika.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien go wymienić producent, jego punkt serwisowy lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń.
- Sprawdź, czy zasysanie powietrza nie jest zablokowane, gdyż mogłoby to doprowadzić do wzrostu temperatury i uszkodzenia silnika.
- Nie używaj urządzenia do zasysania następujących środków:
  - Płynnych lub wybuchowych substancji, takich jak benzyna, nafta itp.
  - Silnie żrących substancji i płynów
- Nigdy nie odwracaj włączonego urządzenia do góry dnem.



- Po zakończeniu pracy oraz przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- Podczas przechowywania nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub wysokich temperatur, gdyż elementy z tworzywa mogą ulec zniekształceniu.



- Unikaj szarpania, nadeptnięcia lub ciągnięcia węża po podłodze, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.
- Pojemnik NIE może być narażony na kontakt z wodą, ponieważ woda może się przedostać do elementów pod napięciem, co może doprowadzić do obrażeń ciała. Przeprowadź czyszczenie w następujący sposób: Zamocz ścierkę, wykręć ją, a następnie delikatnie oczyść urządzenie z brudu.
- Przewód elektryczny może być wymieniany wyłącznie przez uprawniony serwis lub specjalistę.

## OPIS

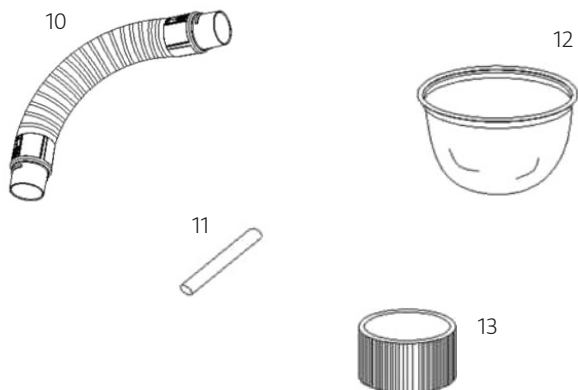
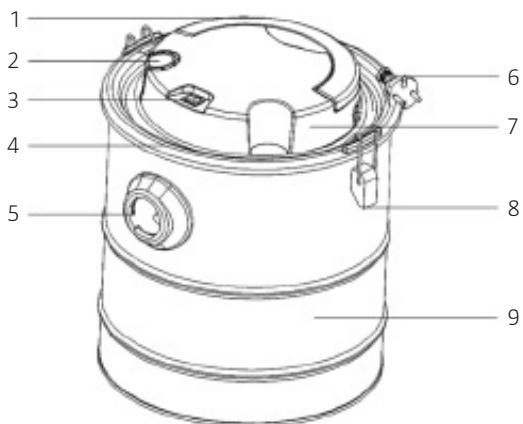
### Dane techniczne

Moc	800 W
Napięcie	220-240 V, 50 Hz
objętość	15 l
Wąż	1.2 m

- Odkurzacz wyposażony jest w specjalny element wewnętrzny polepszający efekt filtracji i jest szczególnie polecany do odkurzania popiołu i kurzu, na przykład z kominków otwartych i zamkniętych.
- Specjalna metalowa rura służy do wciągania schłodzonego popiołu, opiółków metalu, kawałków szkła i innych materiałów, do których nie można używać zwykłego odkurzacza.
- Korzystając z funkcji wydmuchu, można przeprowadzać również inne prace.
- Ponieważ odkurzacz wyposażony jest w suchy silnik, nie wolno go stosować do odsysania wody. Urządzenie wyposażone jest w zawór bezpieczeństwa chroniący przed spalaniem silnika w razie przegrzania.

## LISTA CZĘŚCI

1. Uchwyt
2. Uchwyt do mocowania akcesoriów
3. Przetącznik
4. Pokrywa zbiornika
5. Wlot powietrza
6. Pokrywa górna
7. Kabel
8. Uchwyt mocujący
9. Zbiornik ze stali nierdzewnej
10. Metalowy wąż
11. Rura wlotowa z aluminium
12. Filtr tekstylny
13. Filtr HEPA



## OBŚŁUGA

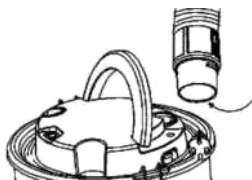
1. Włóż złącze węża do wlotu powietrza – patrz rysunek. Upewnij się, czy mocowanie jest prawidłowe.



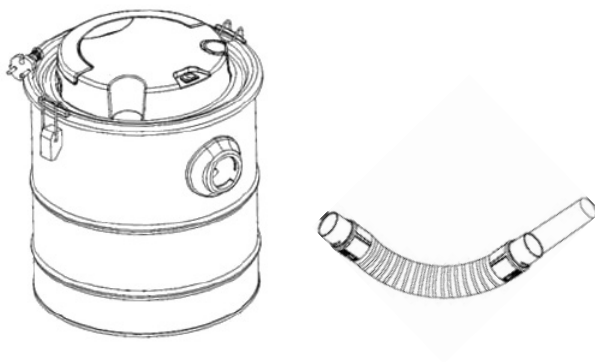
2. Aby wyjąć węź, należy przekręcać złącze tyle razy, aż wyjęcie będzie możliwe – patrz rysunek.



3. W przypadku użycia urządzenia z funkcją wydmuchu węź należy umieścić w gnieździe wydmuchującym – patrz rysunek poniżej – i przykręcić złącze węża do oporu.

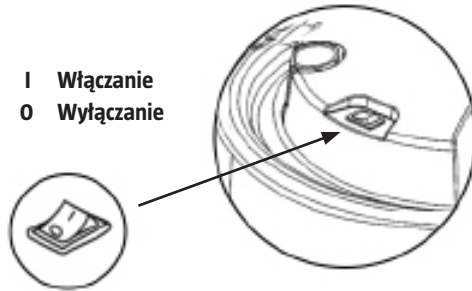


4. Podłącz metalowy węź i aluminiową rurę – patrz rysunek:



5. Włóż wtyczkę do gniazdka.

6. Aby uruchomić odkurzacz, naciśnij przekaźnik.



## KONSERWACJA

### Czyszczenie zbiornika

- Po zakończeniu pracy lub w przypadku, gdy zapełnienie zbiornika powoduje znaczny spadek siły ciągu, wyłącz zasilanie i opróżnij zbiornik.
  - Wyjmij wtyczkę z gniazdka.
  - Odkręć zaczep i podnieś pokrywę górną.
  - Wyjmij worek filtracyjny lub filtr HEPA i opróżnij zbiornik.
  - Włóż z powrotem worek filtracyjny lub filtr HEPA i zamknij górną pokrywę.

### Czyszczenie filtra

- Pokryty kurzem worek filtracyjny należy czyścić w czystej i ciepłej wodzie.
  - Wyjmij filtr.
  - Wymyj go.
  - Pozostaw do wyschnięcia.

**Wskazówki!** Filtr HEPA możesz czyścić sprężonym powietrzem. W razie potrzeby możesz użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń.

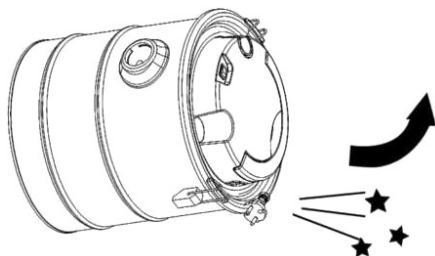
## SAFETY INFORMATION

### Read the operating instructions carefully before use.

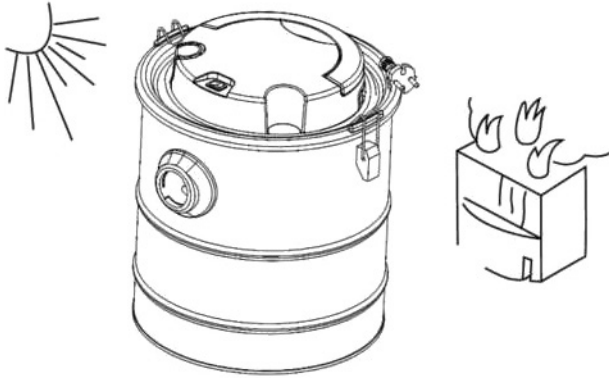
Please retain for future reference.

**NOTE:** ensure that any ashes have cooled before vacuuming them up.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Check before operation that the local power supply is the same as the specification on the rating label.
- Do not use the unit in places where substances may ignite or where sparks from the motor may create a risk of explosion.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Make sure the air inlet does not become blocked, as this may lead to an increase in temperature and cause damage to the motor.
- Do not use the unit to vacuum up the following:
  - volatile or explosive substances such as petrol, paraffin, etc.
  - strongly corrosive materials and fluids.
- Do not turn the unit upside down while in use.



- Turn off and unplug the unit after each use, as well as prior to maintenance or repair.
- Keep the unit away from strong sunlight and high temperatures to avoid any warping or distorting of the plastic.



- Do not yank, tread on, crush or drag the hose across the floor, as this may cause damage.
- The housing must NOT be exposed to water, as the water could come into contact with electrical components and may cause personal injury. Clean the unit in the following way: Wet a soft cloth, wring out the excess water and then gently clean off any dirt.
- The power cable must only be replaced by an authorised repair centre or a specialist.

## DESCRIPTION

### Technical data

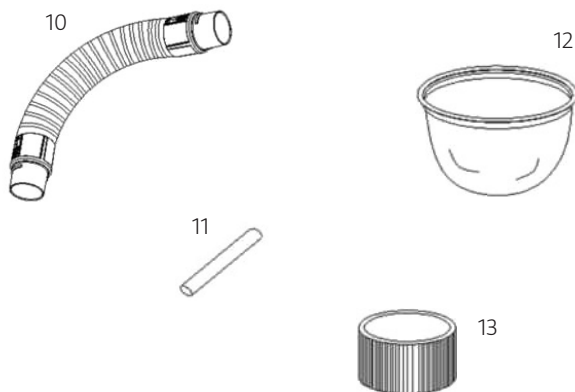
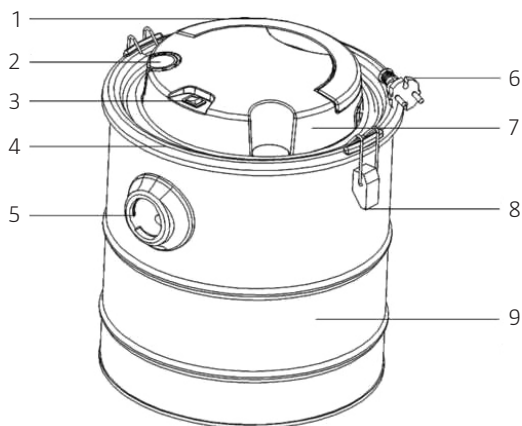
Power	800 W
Voltage	220–240 V, 50 Hz
Volume	15 l
Hose	1.2 m

- This vacuum cleaner is designed with a special inner section for a better filter efficiency and is particularly good for vacuuming up ash and dust from fireplaces.
- The special metal tube – instead of a plastic hose – allows you to vacuum up cold wood ash, iron filings, glass shards and other items which cannot be vacuumed using a normal vacuum cleaner.

- The blow function allows you to perform other cleaning tasks.
- As the vacuum cleaner is fitted with a dry motor, it cannot be used for vacuuming up water. It is fitted with an internal protection valve which prevents the motor from burning out due to overheating.

### COMPONENT LIST

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Handle  | 8. Fastening clip         |
| 2. Attachment clips                                    | 9. Stainless steel barrel |
| 3. On/Off switch                                       | 10. Metal hose            |
| 4. Barrel cover </td <td>11. Aluminium inlet pipe</td> | 11. Aluminium inlet pipe  |
| 5. Air inlet   | 12. Fabric filter         |
| 6. Top cover   | 13. HEPA filter           |
| 7. Cable   |                           |



## OPERATING INSTRUCTIONS

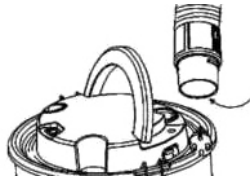
1. Insert the hose connection into the air inlet – see image. Ensure the connection is correctly fastened.



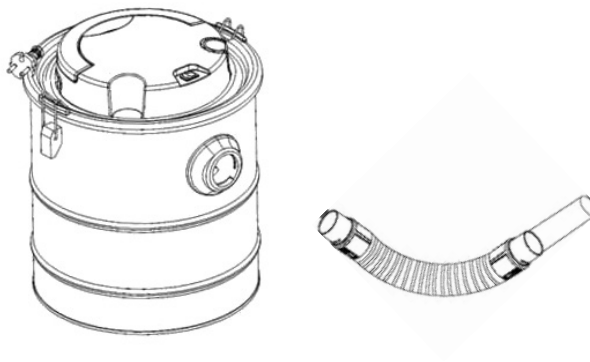
2. To remove the hose connection from the unit, unscrew the connection as far as it will go and then pull it out – see image.



3. To use the blow function, insert the hose connection to the air inlet – see image below – and then screw in the connection with as many rotations as it will allow.

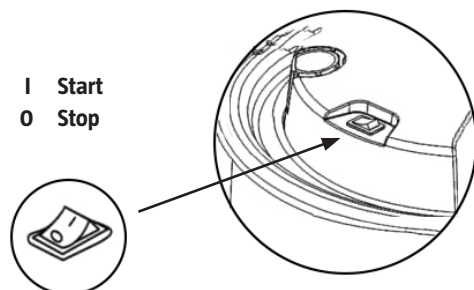


4. Connect the metal hose tube and aluminium tube – see image:



5. Insert the plug into the power socket.

6. Press the On/Off switch to start the vacuum cleaner.



---

## MAINTENANCE

---

### Cleaning the barrel

- Once you have finished using the unit, or once the barrel is so full of dust that suction is dramatically reduced, turn off the power and empty the container.
  - Remove the plug from the power supply.
  - Unscrew the locking knob and lift up the top cover.
  - Remove the filter bag or HEPA filter, and clean the dust away from the barrel.
  - Refit the filter bag or HEPA filter and lock the top cover.

### Cleaning the filter

- If dusty, the filter bag should be washed using clean warm water.
  - Remove the filter.
  - Wash it.
  - Allow to dry.

**Tip:** you can clean the HEPA filter with compressed air. If necessary, you can also use a small amount of washing up liquid.